

pp. 521-522

1448

Costa, Jayme: *Compendio / de / gramática castellana, / Seguido de un prontuario de las voces mas usuales / en / catalan y catellano, / dividido por lecciones en dos partes /por / don --, / Subteniente graduado de infantería, Profesor de / lengua española y francesa. / Con licencia. / Barcelona: En la imprenta de la Viuda de D. Agustin / Roca, Año 1827.- 18,5 cm, 2 f. + 180 p., 1 taula despegable. *BC, BARús, Cardiac.*

C La taula, entre p. 70 i 71: “Tabla de los verbos irregulares”; p. 108-145: vocab. Per matèries, cat.-cast.

D El llibre canviarà de format (serà en 12^o) i de títol (serà *Nuevo método de gramática castellana*), i l'autor hi constarà en la forma *Jaime Costa de Vall* (*Devall* el 1847) a partir de l'ed. de 1829.- El DdB del 4.III.1832 (ft. 1608) n'anuncia una ed. posterior a la 3^a: “[...] Quien vea la tercera edición [...] podrá fácilmente discurrir cual ha sido su despacho y vual deberá ser el de la presente muy aumentada, y corregidos los defectos [...]. El plan sencillo de esta gramática consiste en vencer las dificultades que a cada momento se presentan a los catalanes para romper en una conversación, y poder traducir con facilidad y rapidez del catalán al castellano y viceversa” (citad per X. Fàbregas, “L’Avenç” 27 (maig (1980), p. 45). (Vg. Solà 1982.) Alcover (n^o 169) dóna una ed. de 1820 del *Nuevo método*, que ha de ser error per 1830 (també dóna l'ed. de 1830 com si fos del *Compendio*, n^o 179), i una ed. de 1828 del *Compendio*, que no coneixem.

E

1828 *Compendio*, B. (Alcover, 170; vg. “D”).

1829 *Nuevo método de gr. cast.*, seguida de... en dos partes. B., A. Roca - 8^o, 310 p. (Batlle 1110, P 63686).

1830 3^a ed. *Nuevo método / De / Gramática Castellana, / seguida de un prontuario de las voces mas usuales / en Catalan y Castellano, / dividida por lecciones en dos partes / por / D. —, / Subteniente de Infantería, Instructor de Táctica / militar y Profesor de lenguas. / Tercera edicion. / Con licencia. / Barcelona: En la imprenta de la Viuda de D. Agustin Roca, / año 1830.- 14,5 cm, 4 f. + 300 p., 1 taula desplegable (p. 92-93). (P diu “310” p.). *A, BC, Albert Rossich (Girona), CARDIACA.*

1832 Vg. DdB: aquí damunt (“D”).

1844 4.^a ed. *Nuevo método / de / gramática castellana, / seguida de un prontuario de las voces mas usuales / en Catalan y Castellano, / dividida por lecciones en dos partes / Por / D. —, / Subteniente de Infantería, Instructor de Táctica / militar y Profesor de lenguas. / Cuarta edicion. / Barcelona; / Imprenta de los Herederos de Roca. / 1844.- 14,5 cm. [a]: 284 p., (les 9 prim. s. n.; sense accent a *gramatica*), 1 taula (p. 92-93, que ha desaparegut o està arrencada.) *A. // [b]: 4 f. + 296 p. (la p. 294, escrita “194”). (Així, doncs, n’hi ha dues “4^a ed.” d’aquest any, amb portades amb la mateixa distribució i pràcticament idèntiques; llevat que [b] sigui la “5^a ed.”, amb lapsus a la portada.) *A, Bartomeu Terrades (Castellterçol) [a]; BC, CARDIACA, BARús.*

1844 5^a ed. B. Herederos de Roca, 4 f. + 296 p. (a la 294 hi diu “194”) (sense rastres de taula). *CARDIACA.

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

1847 6.^a ed. *Nuevo método / de / gramática castellana, / seguida / de un prontuario de las voces mas usuales / en catalan y castellano. / Dividida por lecciones en dos partes / por / Don Jaime Costa Devall, / Capitan de Infantería. / Sexta Edicion. / corregida y aumentada por el mismo autor. / Gerona. / Imprenta y librería de J. Grases, Plaza de la Constitucion. / 1847. - 15 cm, 4 f. + 304 p. 4 taules (p. 106-107, desplegable de verbs irregulars; 300-301: distàncies “de una corte á otra” i “de una Capital á otra” i desplegable de distàncies entre “las ciudades y villas principales de Cataluña”; aquestes 3 últ. Taules anaven integrades al text i numerades en les ed. anteriors). *A (P 63687 dóna “308” p.)*

T Cast.: gram. Dicc. cat.-cast.

[Marcet, Pere; Solà, Joan \(1998\): *Història de la lingüística catalana 1775-1900. Repertori crític*. Volum I. Vic: Eumo Editorial, Universitat de Girona, Universitat de Vic.](#)